
Verbos irregulares y aireales de la lengua Guaraní

Irregular and aural verbs of the Guaraní language

David Galeano Olivera

Universidad Nacional de Asuncion, Instituto Superior de Lenguas, Paraguay
<https://orcid.org/0000-0002-7876-1876>

e-mail: davidgaleanoolivera@gmail.com

Recibido: 12/11/2021
Aprobado: 18/02/2022

RESUMEN

El objetivo de este trabajo consiste en demostrar las características de los verbos irregulares del Guaraní; como también, presentar una lista de verbos aireales. El Guaraní es una lengua con una notable regularidad en casi todos sus verbos, apenas existen seis verbos irregulares que son: a (caer) – u (comer) – y'u (beber) - ju (venir) – ha (ir) - e (decir), de los cuales, el último: “e” (decir), es absolutamente irregular (en las partículas de número y persona y en el verbo propiamente dicho). Por otra parte, el Guaraní también tiene una cantidad de verbos regulares que en su conjugación anteponen el prefijo “i” al verbo; es decir, el prefijo “i” se interpone entre las partículas de número y persona y el verbo. Dicha “i” recibe el nombre de partícula eufónica.

Palabras clave: verbos irregulares; verbos aireales; partículas de número y persona; partícula eufónica.

ABSTRACT

The purpose of this paper is to demonstrate the characteristics of irregular verbs in Guaraní, as well as to present a list of aural verbs. Guaraní is a language with a remarkable regularity in almost all its verbs. There are only six irregular verbs: a (to fall) - u (to eat) - y'u (to drink) - ju (to come) - ha (to go) - e (to say), of which the last one, "e" (to say), is absolutely irregular (in the number and person particles and in the verb itself). On the other hand, Guaraní also has a number of regular verbs that in their conjugation prefix "i" to the verb; that is, the prefix "i" is interposed between the particles of number and person and the verb. This "i" is called the euphonic particle.

Keywords: irregular verbs; airy verbs; number and person particles; euphonic particle.

INTRODUCCIÓN (MOÑEPYRŪ)

El Guaraní es un idioma que, desde el punto de vista morfológico, posee ocho clases diferentes de palabras, a saber: verbo, pronombre, adverbio, sustantivo, adjetivo, conjunción, interjección y posposición.

El verbo es una de las palabras variables del Guaraní y como en cualquier otro idioma, es la palabra que expresa acción, movimiento, cambio, estado, proceso o pasión. Techapyrã:

guata = caminar (aguata, reguata, uguata, jaguata, roguata, peguata, uguata)

ñe'ẽ = mover (añe'ẽ, reñe'ẽ, oñe'ẽ, ña'ña'ẽ, roñe'ẽ, pe'ne'ẽ, oñe'ẽ)

En materia didáctica, del verbo Guaraní se estudian: **1) el concepto y la definición** – *He'iséva*; **2) los accidentes** (*moambueha*) que sufre: **número** (singular, plural, genérico), **persona** (1^a, 2^a, 3^a), **voz** (activa, pasiva, coactiva, etc), **forma** (afirmativa, negativa e interrogativa), **tiempo** (presente, pretérito, futuro, etc), **modo** (indicativo, volitivo, habitual, etc) y **grado** (positivo, comparativo, superlativo, etc); y **3) la clasificación** (*ñemohenda*) de los verbos, que es como sigue:

1. *Ñe'ẽpu'andu rupi (Por su Fonética)*

- 1.1. Ñe'ẽtéva Jurugua (Verbos Orales) : guata (**j**aguata)
- 1.2. Ñe'ẽtéva Tigua (Verbos Nasales) : ñe'ẽ (**ñ**a'ña'ẽ)

2. *Hetepy rupi (Por su Estructura)*

- 2.1. Ñe'ẽtevateĩ (Verbos simples) : karu
- 2.2. Ñe'ẽteva'eta (Verbos compuestos) : hepyme'ẽ

3. *Hekorasapy rupi (Por su Acción)*

- 3.1. Ñe'ẽtéva Mbohasapyréva (Verbos Transitivos) : jogua
- 3.2. Ñe'ẽtéva Mbohasapyre'ỹva (Verbos Intransitivos) : guapy

4. *Imosusũ rupi (Por su Conjugación)*

- 4.1. Ñe'ẽtevatee (Verbos Propios) : puka
- 4.2. Ñe'ẽtéva Teróva (Verbos Predicativos) : ao (cheao) – porã (cheporã)
- 4.3. Ñe'ẽtéva Terarãnguéva (Verbos Pronominales) : juhu (chejuhu)

5. *Ijysaja rupi (Por su Forma)*

- 5.1. Ñe'ẽtéva ijysajateĩva (Verbos uniformes) : jahu
- 5.2. Ñe'ẽtéva ijysaja'apýva (Verbos triiformes) : T- R - Henói

6. *Hekoambue rupi (Por su Variabilidad)*

- 6.1. Ñe'ẽtéva hekopeguáva (Verbos regulares) : muña
- 6.2. Ñe'ẽtéva heko'ỹva (Verbos defectivos) : sunu
- 6.3. Ñe'ẽtéva hekopegua'ỹva (Verbos irregulares): a – u – y'u - ju – ha - e
- 6.4. Ñe'ẽtéva hi'irekóva (Verbos aereales) : pota (ipota)

DESARROLLO (HETEPY)**VERBOS IRREGULARES (ÑE'ÊTÉVA HEKOPEGUA'ÿVA)**

Una característica relevante de los verbos del Guaraní es la estructura regular de los mismos, apenas seis son los verbos irregulares: a (caer) – u (comer) – y'u (beber) - ju (venir) – ha (ir) - e (decir).

Estos seis verbos irregulares tienen sus peculiaridades. Los tres primeros **a** (caer), **u** (comer) y **y'u** (beber) presentan las irregularidades *no en la raíz* sino en las partículas de número y persona. Ko'â poteî ñe'êtéva hekopegua'ÿva ojoavy hikuái ojoapytépe. Péicha, mbohapy “a”, “u” ha “y'u” ndaha'úi ñambuéva ñe'êrapópe. Nahániri, jajesarekoporãõ jajuhúta ko'áva ñambueha -oñemosusũ jave- **avaite ha papapy ñe'êpehêtaime**.

	<i>a</i>	<i>u</i>	<i>y'u</i>	
Che	ha'a		ha'u	hay'u
Nde	re'a		re'u	rey'u
Ha'e	ho'a		ho'u	hoy'u
Ñande ja'a		ja'u		jay'u
Ore	ro'a		ro'u	roy'u
Peẽ	pe'a		pe'u	pey'u
Ha'ekuéra	ho'a		ho'u	hoy'u

Por su parte, los verbos **ju** (venir) y **ha** (ir) varían en la raíz pero *no en las partículas de número y persona*. Ñe'êtéva “ju” ha “ha” katu ñambue hikuái ñe'êrapópe oñemosusũ jave, naiñambuéi **avaite ha papapy ñe'êpehêtaime**.

	<i>ju</i>	<i>ha</i>
Che	aju	aha
Nde	reju	reho
Ha'e	ou	oho
Ñande jaju		jaha
Ore	roju	roho
Peẽ	peju	peho
Ha'ekuéra	ou	oho

Finalmente, el verbo **e** (decir) presenta las variaciones *tanto en la raíz como también en las partículas de número y persona y puede finalmente considerarse como el único verbo absolutamente irregular del Guaraní*. Ñe'êtéva “e” katu ñambue mokôivépe: ñe'êrapópe ha **avaite ha papapy ñe'êpehêtaime** ha amo hapópe ja'ekuaa péva, ha'eñomi, ha'cha pe ñe'êtéva añetehápe hekopegua'ÿva

	<i>e</i>
Che	ha'e
Nde	ere
Ha'e	he'i
Ñande ja'e	
Ore	ro'e
Peẽ	peje
Ha'ekuéra	he'i

VERBOS AIREALES (ÑE'ÉTÉVA HI'IREKÓVA)

En el idioma Guaraní existen **verbos areales** y **verbos aireales**. Los **verbos areales** son aquellos que se conjugan con las partículas de número y persona (a – re – o – ja (ña) – ro – pe – o) y el verbo. Los **areales** son los más comunes y numerosos.

Los **verbos aireales** del idioma Guaraní, en cambio, son aquellos que al ser conjugados interponen la **partícula eufónica “i”** entre la partícula de número y persona (a – re – o – ja (ña) – ro – pe – o) y el verbo. La **eufonía** es el efecto agradable al oído que se produce por la combinación de sonidos, en una palabra. Precisamente eso es lo que genera la **“i”** entre las partículas de número y persona y el verbo, en Guaraní. Los **aireales** son excepcionales y pocos.

Techapyrã:

Verbo Oral: Pota (querer)

Che **ai**pota
 Nde **rei**pota
 Ha'e **oi**pota
 Ñande **jai**pota
 Ore **roi**pota
 Peẽ **pei**pota
 Ha'ekuéra **oi**pota

Verbo Nasal: Nupã (pegar)

Che **ai**nupã
 Nde **rei**nupã
 Ha'e **oi**nupã
 Ñande **ñai**nupã
 Ore **roi**nupã
 Peẽ **pei**nupã
 Ha'ekuéra **oi**nupã

Verbos aireales más usados

- Ke (entrar)
- Ko (vivir)
- Kuaa (saber)
- **Kũmby** (entender)
- Ky'o (sacar piojos)
- **Kytĩ** (cortar, seccionar)
- **Me** (estar)
- **Mo'ã** (creer)
- **Nupã** (pegar, golpear)
- Papa (contar, numerar)
- Pe'a (abrir)

- Pehe'ã (partir, repartir)
- Piro (pelar)
- Pohanõ (curar)
- Poka (torcer)
- Pokua (atar las manos)
- Po'o (arrancar, recibir golpe)
- Pota (querer)
- Povã (tejer)
- Puru (usar)
- Pyhy (agarrar, asir)
- Pykua (atar los pies)
- Pytyvõ (ayudar)
- Pyvu (revolver)
- Sãmbyhy (dirigir)
- Su'u (morder)
- Syryku (sorber)
- Tũ'o (sacar piques)
- Ty (echar)
- Typei (barrer)
- Tyvyro (sacudir)

CONCLUSIÓN (MOHU'Ã)

Dicen que la lengua más fácil y sencilla es aquella que presenta menos irregularidades, por consiguiente, las que más irregularidades posea es más difícil y más complicada.

Notablemente, esta breve presentación, señala que el Guaraní solamente tiene seis verbos irregulares; el castellano, por su parte tiene más de dos mil verbos irregulares.

Queda claro que tres de los seis verbos irregulares del Guaraní: **a** (caer), **u** (comer) y **y'u** (beber) presentan las irregularidades *no en la raíz* sino en las partículas de número y persona. Dos de los seis verbos irregulares: **ju** (venir) y **ha** (ir) varían en la raíz pero *no en las partículas de número y persona*. En tanto que uno de los seis: **e** (decir) presenta las variaciones *tanto en la raíz como también en las partículas de número y persona* y puede finalmente considerarse como el único verbo absolutamente irregular del Guaraní.

Estos verbos irregulares ya fueron mencionados, por ejemplo, por Antonio Ruíz de Montoya en su obra Arte de la Lengua Guaraní, en 1724. Allí encontramos la referencia al verbo “e (a'e)” en la página 109, al verbo “ha” en la página 120 y al verbo “ju” en la página 121.

Por su parte, los verbos aireales ya tenían esa característica en el Guaraní hablado por los nativos y durante la colonia, ya que también fueron rescatados por Ruíz de Montoya, en 1724 en su obra Arte de la Lengua Guaraní. Así, encontramos los verbos aireales “nupã”, “ty” y “ko”, conjugados de la misma manera que hoy, con la partícula eufónica “i” interpuesta entre los mismos y las partículas de número y persona, por ejemplo, en la página 32 el verbo conjugado “toinupã” y en la página 62, los verbos conjugados “ainupã”, “aity” y “aiko”.

REFERENCIAS

- Galeano Olivera, D. (1999). Diferencias gramaticales entre el Guaraní y el Castellano: su incidencia en la Educación. Asunción: Centro Reprográfico Saúl.
- _____. (2016). Guaraní Ñe'ẽkuaaty – Lingüística (en) Guaraní. Asunción: Zada Ediciones.
- Guash, A. (1993). Diccionario Castellano Guaraní y Guaraní Castellano. Asunción: Cepag.
- Ruíz de Montoya, A. (1724). Arte de la Lengua Guaraní. Santa María La Mayor.
http://celia.cnrs.fr/FichExt/Paleographies/Guarani/Textes/0000_Tout.pdf